Vallon dâi pllian = Le Vallon des plans

Autor(en): **Lauber, Emile / Devaud, Pierre-André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 154

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1044951

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

VALLON DÂI PLLIAN - LE VALLON DES PLANS

Chant officiel du Club des skieurs des Plans composé en 1891 par Emile Lauber, mis en patois par Pierre-André Devaud,

1. Que sant galé lè dzo su la montagne
Adan que plyâo trètota la dzornâ;
Du lo matin, ein traceint la campagne,
On a martsî sein dzâoquâ, sein rupâ.

1. Oh ! qu'ils sont beaux, les jours à la montagne
Alors qu'il pleut du matin jusqu'au soir;
Et que dès l'aube, parcourant la campagne,
On a marché sans manger ni s'asseoir.

2. Oh! que l'è bî, lo Lion d'Argentine

Quand on lo vâi so son bounet de né !
Lo niolan co à reindà la rouvena,
Et l'Avançon rebatte âi pî dâi lué.

2. Oh ! qu'il est beau le sommet d'Argentine
Quand on le voit sous son bonnet de nuit !
Le brouillard court à travers la ravine,
Et l'Avançon remplit l'air de son bruit.

3. Ball' Avançon ta tchut'è dâocenetta,
Vè Pont de Nant, tè scex sant dètreimpâ.
Su lo seindâ y'è yu plyorâ la mocha,
Tsesî la folye âo bosson dèparâ.

3. Cher Avançon, ta cascade est bien douce,
Cher Pont de Nant, tes rocs sont bien mouillés.
Sur le sentier, j'ai vu pleurer la mousse,
Tomber la feuille au buisson dépouillé.

4. Proûtso dâo ciè lâi a lè Savoleyres
Lo Roc à l'Aigle âo fin coutset dâi dzo.
Et l'Ivouette tsante vè Frenières,
Dâoce brison qu'efflyore lè mazot.

4. Bien abrité par le beau Roc à l'Aigle,
Les Savoleyres et ses belles forêts,

C'est toi Frenières, petit village qu'on aime,
Où l'Avançon dit encore sa chanson.

5. Ho ! bî Vallon, l'è tè que l'on prèfère.
Avoué lo tieu et sè rassovenî.

Vallon clliorî, payî de noûtra terra,

Vallon dâi Pllian no t'amerein adî.

5. Vallon des Plans, nous t'aimerons quand même.
A toi nos cœurs, malgré les mauvais jours.
Qui sait aimer, qui sait pourquoi l'on aime
Vallon des Plans, nous t'aimerons toujours.